

TOLEDO

30 Junio 1919.

Año V.—Núm. 124.

REVISTA ILUSTRADA DE ARTE Y TURISMO

Se publica el 15 y 30 de cada mes.

Director-Gerente

Oficinas:

Santiago Camarasa.

Núñez de Arce, 12, telf. 59.

Apartado de Correos, 11.

Suscripciones.

| | |
|-------------------|---------------|
| España, un mes. | 1,00 pesetas. |
| Idem, año..... | 10,00 » |
| Extranjero, año.. | 15,00 » |

No se venden números sueltos.

Pagos adelantados.

Anuncios.

| | |
|---------------------------------|----------------|
| Una plana, al mes... | 75,00 pesetas. |
| Media id., al mes.... | 40,00 » |
| Sexta parte de id., al mes..... | 15,00 » |

Menos tamaño, precios convencionales.

Por año, 10 por 100 de descuento.

Sub-director en Madrid: Angel Vegue (Pardiñas, 6).

BESOY PURGANTE O'30 IDEAL

Muy agradable, eficaz e inofensivo.

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

ZOTAL

EL DESINFECTANTE
más antiguo de mejores
resultados.

Sin rival para curar las enfermedades del ganado y plantas.—Indispensable para la higiene, agricultura y árboles frutales.

El mejor para combatir las enfermedades de las viñas.

JABON ZOTAL

Antiséptico y medicinal contra enfermedades de la piel.

Concesionarios: Camilo Tejera y Hermana-SEVILLA. Proveedores de la Real Casa.

HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--BARCELONA

Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCROFULA, LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: **Garcilaso Riesco Núñez.—Villablino (Leon).**
En Toledo: **Farmacia de Santos, Plata, 23.**

Sucesores de A. Jiménez Avila: Alcázar, 10
BANQUEROS) Toledo: Nueva, 16
CASA FUNDADA EN 1840 Arévalo: San Juan, 21

Esta Sociedad realiza todas las operaciones propias de los establecimientos bancarios.

CAJA DE AHORROS

Se admiten imposiciones desde una peseta hasta diez mil con las mayores facilidades para ingresar y retirar fondos

Horas de Caja: De nueve á una y media y de tres á seis.

E. RODRIGUEZ

Primera casa en ampliaciones.—Especialidad en retratos de niños.

Retratos de exacto parecido RODRIGUEZ

Formalidad en los precios RODRIGUEZ

COMERCIO, 22 (ESQUINA A SOLAREJO)

¿Qué artículo necesita usted adquirir?

- ¿Es una máquina de escribir?
- ¿Es un gramófono y discos?
- ¿Es un buen gemelo prismático?
- ¿Es una buena escopeta de caza?
- ¿Es una máquina fotográfica?
- ¿Es una casa pagada a plazos?
- ¿Es un buen reloj repetición oro?
- ¿Son muebles, tejidos o calzado?

Pues todos estos artículos los puede adquirir con grandes facilidades para los pagos, en la Agencia de la «Sociedad Hispano-Americana».

Calle Nueva, 4 y 6 (Tienda).

Máquinas de escribir de ocasión «Smith Premier» muy baratas y con facilidad de pago.

Fábrica de vidrio. SALVADOR GRAUPERA

Fabricación de botellas para licores y jabones.

Frasquerío para farmacia y perfumería. Envases para frutas y dulces. Objetos de vidrio para laboratorios y droguerías. Copas, vasos, botellas para agua, varilla y tubo para trabajos de soplete.

PRODUCCION DIARIA: 20.000 PIEZAS

CASA FUNDADA EN 1911

FABRICA EN PATRAIX (VALENCIA)

TELÉFONO 1.178

El Rápido JUAN MONTERO

ORDINARIO DE MADRID A TOLEDO Y VICEVERSA

Garcilaso de la Vega, 15.—TOLEDO

En Madrid: San Cosme, 7, duplicado (Tienda), y Pasaje de la Montera, 7 (Taller de planchado).

El servicio más rápido en su clase. Corresponsales en Valencia, Alicante, Murcia, Cartagena, Valladolid, Guadalajara, Alcalá, Segovia, Avila y El Escorial. Mudanzas y transportes para dentro y fuera de la población.

No mudar vuestros muebles sin antes visitar esta casa.

NOTA. Encargos de bolsillo desde 50 céntimos.

Jabón "Lagarto"

Fabricantes: Lizariturry y Rozola "S. en C."

SAN SEBASTIÁN

MUEBLES

económicos al contado y á pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo.

Surtido completo en madera curvada.

Hijos de Manuel Grases, Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

Sobrinos de Domingo Marín TOLEDO

Gran fábrica modelo de Aceites de orujo y Jabones puros.—Exportación a todas partes.

Paseo de la Rosa.

Primera casa en Comestibles finos.—Hombre de Pato, 7, telefono 80.

La Sidra Champagne LA REINA DE ASTURIAS

es la preferida de las personas de buen gusto.

Fabricante exportador: Manuel F. Miranda.—GARDO (Oviedo).

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

dir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador

Antonio Caubet, Sociedad Anónima.—Apartado, 522, Barcelona.

Anís del Mono Firma: Bosch y C.ª

MERCED, NUM. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA

COMPañIA COLONIAL

Chocolates, Cafés, Tes, Tapiocas.

Déposito general: Mayor, 18, Madrid

GRANDES FÁBRICAS MOVIDAS A VAPOR EN PINTO

Propietaria de dos tercios del pago de Marchado, viñedo el más renombrado de la región.

PEDRO DOMECCQ

VINOS Y COÑAC

CASA FUNDADA EN EL AÑO DE 1703

Dirección:

Pedro Domecq y C.ª

Jerez de la Frontera.

Guido Giaretta Bordadores, 11 — MA R I D —

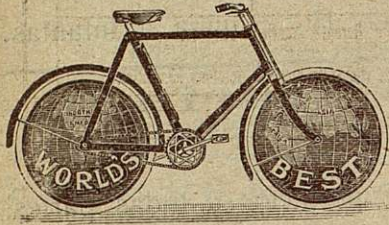
Casa especial en bicicletas y accesorios para **AUTO-MOTO-VELO**

BICICLETAS INGLESAS (garantizadas un año contra defectos de construcción).

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,

PESETAS 275-300-325 Y 350

Ruedas libres.—Últimos adelantos.—Cambios de velocidades.
Precios sin competencia.



Inmenso surtido en accesorios de todas clases. Remito catálogo ilustrado á quien lo solicite.

¡¡Quite ese vello!!

con «DEPO» y recobre su belleza perdida.

¡INSTANTÁNEO Y EFICAZ!

Producto nuevo, usado por las más afamadas artistas inglesas.

Envíe hoy 3 pesetas por Giro Postal al

DEPO COMPAÑIA.—Plaza de Cánovas.—**CÓRDOBA**

y se le remitirá un paquete privadamente.

Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

Harina Instantánea Nestlé

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

Juan Ruiz de Luna Cerámica de Arte TALAVERA

Jarrones, azulejos y vajillas blasonadas.

Representante en Madrid: **ENRIQUE GUIJO**, Mayor, 80.

Coñac Caballero

¡MDRA! Si deseais criar a vuestros hijos sanos y orbustos, alimentarlos con ¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si quereis curar vuestras molestias, alimentarlos con

Ceregumil Fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior á la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes! Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡ES LO MEJOR!
Fernández y Canivell.—MONTILLA

La Exposición de Hojalatería artística.

Notable ha sido la Exposición de objetos de hojalata celebrada de los días 16 al 2 del presente mes de Junio por la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo en el salón alto de Sesiones de las Casas Consistoriales de la Imperial Ciudad, decorado con terciopelos picados, tejidos en antiguos telares de la misma capital.

Gran número de personas, así ciudadanas como forasteras, la han visitado desde que fué inaugurada por el Emmo. Sr. Cardenal Guisasola, Gobernador civil D. Alejandro de Castro, Alcalde de la población D. Justo Villarreal, Ilmo. Sr. Obispo Auxiliar y otras autoridades y Corporaciones.

Esta será la primera Exposición toledana de que no se acuñará *medalla conmemorativa*. De otras tres anteriores existen ejemplares numismáticos, raros hoy ya. De este certamen artístico se ha publicado catálogo por la antedicha Real Academia con erudito discurso preliminar del Director de la misma Sr. D. Rafael Ramírez de Arellano, quien hace en él un resumen de la historia de la hojalatería artística, incluyendo nombres de maestros toledanos de esta industria, y fechas de la construcción de algunas de las obras más interesantes; probando además que las obras de hojalata eran conocidas y fabricadas en Toledo mucho tiempo antes que en otras poblaciones de España y del extranjero.

Entre las obras más notables presentadas en la Exposición, han figurado las siguientes:

Frontal de altar, de la parroquia de San Andrés, cincelado por Pedro Carralvilla en 1781.

Dos faroles exágonos, dorados con pan de oro, de la Hermandad Sacramental de la Parroquia de San Pedro, decorados con pinturas que representan el cáliz y la sagrada hostia, y la tiara y las llaves simbólicas.

Son del siglo XVI a fines o principios del XVII.

Cuatro faroles procesionales octógonos dorados con pan de oro. Del siglo XVII a fines. Pertenecen a la parroquia de San Pedro.

Linterna de un familiar de la Inquisición, de interés histórico. Propiedad del Coronel D. Manuel Castaños.

Hostiario, propiedad de las religiosas capuchinas, que lleva en su tapa dos peces cincelados entre ondas simuladas; emblema cristiano de los usados en los primeros siglos de la iglesia. Es obra del tiempo de la fundición del indicado convento, efectuada por el Cardenal D. Pascual de Aragón, a mediados de la centuria décima séptima. Ejemplar raro.

Cajita pequeña, tamaño más que del diámetro de dos pesetas. Lleva cincelada en la tapa una rosa y varias perlas que la circundan. Es de mi propiedad y ha servido para guardar pesas de Farmacia.

Custodia ojival procesional. En ella se coloca el relicario de la lengua de San Román, mártir.

Fué construída a fines del siglo XIX por el

maestro hojalatero y vidriero de la Catedral Primada D. Severiano Ramos.

Arco de altar portátil. Cincelado bellamente y con el escudo de Santo Domingo en la clave. Es del siglo XVIII en principios y pertenece al convento de Santo Domingo el Antiguo o el Viejo.

Albahaqueros del siglo XVIII de la parroquia de San Miguel, bonita forma.

Florero o ramilletero ejecutado por Carralvilla, de la misma parroquia.

Candelero-lámpara—siglo XVIII—para aceite, más ingenioso que artístico; propiedad de D. Bienvenido Villaverde.

Cruz procesional cincelada que en su centro lleva restos de un crucifijo en chapas de nácar. Pertenece a la parroquia de la Magdalena, siglo XVIII.

Farola en el centro de un gran escudo de armas de Toledo, con la inscripción «Alcaldía-Corregimiento». Antes de la revolución de Septiembre de 1868 se colocaba en la puerta de la casa-morada del Alcalde Corregidor de la ciudad.

OBRAS MODERNAS

Corona votiva, facsímil de la del rey godo Suintila, cuyo original adquirió la Reina D.^a Isabel II en 22 de Mayo de 1861.

Es obra delicada con preciosos cincelados del joven maestro hojalatero D. Daniel Moragón, toledano que bien puede pasar por orfebre de la antigua escuela de Cellini.

Arquetita-joyero de pequeñas dimensiones y de estilo románico, obra del niño de catorce años Mariano Moreno y Toledo, nieto del notable hojalatero toledano del siglo XIX—en fines—D. Mariano Toledo y Ruiloa.

En la segunda mitad de la centuria décima novena he conocido varios maestros vidrieros y hojalateros de nota que no figuran en el catálogo de D. Rafael Ramírez de Arellano, y que fueron maestros en la Catedral Primada.

Uno de estos fué D. Anselmo de la Fuente, a quien se deben bastantes arañas, floreros, sacras,

cuadros y otras labores cinceladas que se conservan en parroquias, conventos y casas particulares, entre ellos, dos cuadros que conserva D. Elías Montoya con antiguas estampas que representan los puentes de Toledo.

Otro buen maestro fué el hijo del anterior don Pedro de la Fuente, que al mismo tiempo cultivó el arte de Terpsicore.

Sucedió en el cargo a su padre en la catedral toledana y dejó esparcidas por templos, teatro de Garcilaso y casas particulares, notables obras de hojalata cinceladas.

Coetáneo de los anteriores fueron D. Ignacio Sánchez, D. Eusebio Portales, D. Dionisio Barragán y D. Cándido Alberdi y Gálvez, nacido en Toledo el 20 de Septiembre de 1845 y fallecido en esta ciudad el 2 de Febrero del corriente año 1919.

Católico ferviente, como los antedichos, trabajó para la Catedral y parroquias y regaló cuatro faroles para la carroza de la Virgen de Gracia, de Ajofrín, notables por su forma y cincelado.

Para la casa en que ha fallecido—Hermanitas de los Pobres—fabricó varias cosas, entre ellas, unos cubre-maceteros ingeniosos.

D. Rosalío de la Cruz se dedica al presente a esta industria con aprovechamiento, y como nota final diré que las joyas que lucen los gigantones de la Catedral, de hojalata, son construídas por maestros de la Metrópoli en el siglo décimo octavo.

JUAN MORALEDA Y ESTEBAN



ADVERTENCIA

Advertimos a los colaboradores espontáneos, que no podemos sostener correspondencia sobre los trabajos que nos remitan.

Sería una labor abrumadora, para la que no disponemos de tiempo.

Tampoco devolveremos los originales.

Documentos tomados de los libros de Actas capitulares de Toledo para un estudio sobre el compositor Cristóbal Morales

por Felipe Rubio Piqueras

(CONCLUSIÓN)

De todo lo cual inferimos que Morales no vivía ya en Toledo en 1553: que no obstante su firma por procurador para tomar parte en la oposición, no se presentó al tiempo de comenzar los ejercicios; y que por fin, se pierde todo rastro suyo desde la citada fecha de cuatro de septiembre del mencionado año en que Diego García, Racionero de la Catedral de Toledo, firma la oposición a nombre del gran compositor. ¿Cuándo murió? no se sabe: Consten los datos y fechas aportadas para que algún rebuscador más afortunado que nosotros, dé, siguiendo estas huellas, con la clave que aclare para siempre la última etapa de solo dos meses quizás, de la vida del mayor de nuestros compositores seiscentistas, excepción hecha del gran abulense Tomás Luis de Victoria.

Como cosa curiosa, y para calmar los nervios de no pocos artistas de Catedral, que creen estos tiempos que vivimos los peores que ha habido en eso de tener disgustos con los Cabildos Catedrales cada vez que hay oposiciones a cargos de música, consignaremos haber leído *ae verbo ad verbum* lo relativo a esta oposición, en la que salió elegido Bartolomé de Quevedo; y francamente, apena el ánimo ver cómo siempre las pasiones obscurecen la inteligencia, lo mismo en aquellos tiempos, que en éstos, que en los que vendrán. Después de practicados los ejercicios en los que se describe muy minuciosamente, que consistieron en que «echasen contrapunto sobre canto lleno en voz triple y contrabajo» y «que echasen una voz sobre tres y sobre cuatro, y que les tapasen el contrabajo y le cantasen esto a tres y a cuatro» y «que rigiesen el canto de órgano a capilla», dice el acta que se reunió el cabildo para votar en virtud del informe dado por el racionero Diego de Mora y de otros racioneros cantores, y resultó que Bartolomé Quevedo fué electo por veintitrés votos contra Ramiro Ordóñez que obtuvo catorce. Pero héte aquí que en el acto, *in continenti*, protestó la elección el canónigo tesorero Don García Manrique, diciendo que «los dichos señores del Cabildo no elixieron sino maestro de Capilla y que la Ración de músico para que estaban llamados no la pudieron proveer ni la proveyeron por cuanto no estan puestas editos señalando la boz para que era...» Menos

mal que el cabildo no le hizo caso y le dejó con la palabra en la boca, marchándose y dejándole solo con el notario que daba fé de los acuerdos del Capítulo; pero con todo, en cabildos sucesivos aún sigue protestando el tal Don García Manrique; y esto no sólo de palabra, sino también por escrito en forma jurídica. Es verdad que de nada le valió, ya que el Cardenal Silíceo dió a Quevedo la colación e institución canónica y con esa garantía se presentó al Cabildo, pidiendo la posesión; mas al hacer la información sobre pureza de sangre, conforme al Estatuto que regía en la Catedral toledana, nuevamente el citado tesorero García Manrique protesta y dice que «la probanza de Quevedo parte de su padre le parece que viene bastante probada, y de la parte de la madre no hay luz ninguna aunque el J.º hizo diligencias en Sahagún donde era natural, y el dicho Bartolomé de Quevedo no dió el nombre de la aguela por parte de su madre en la instrucción que dió por donde no se pudo averiguar quien será ny de que casta ni de donde sera natural, que le parece que sería gran ynconveniente porque cada uno encubriría el nombre del ascendiente que tuviese maculla y que conforme al estatuto y a las bullas apostólicas no puede ser admitido a la posesion....» A pesar de esta tremenda acusación, casi todo el Cabildo con el Cardenal a la cabeza, creyó que esto no era más que una añagaza del Tesorero para salirse con la suya en no consentir que la Ración y oficio de Magisterio de Capilla los desempeñase Bartolomé de Quevedo. Por eso, en martes 13 de febrero de 1554, a pesar de que aun vuelve a insistir en que Bartolomé señale los aguelos por parte de su madre», por mayoría de votos acordóse darle la posesión, como efectivamente se la dieron en el acto, conforme al uso y costumbre de la Santa Iglesia Primada. Y así terminó la famosa oposición al Magisterio de Capilla que dejó Andrés Torrentes, tomando posesión de él Bartolomé de Quevedo, después de tan serias contradicciones y de tan graves disgustos. ¡Quién sabe si Dios en sus altos juicios llamó a seno austero y profundo Morales antes de entrar en noble lid, a fin de evitarle las grandes amarguras que hubo de devorar el electo para la Ración y oficio de Maestro de Capilla, el notable compositor de Sahagún!

Los desdichados monumentos españoles.

Discurriendo con suma de elocuentes razones el notable arquitecto Anasagasti, acerca de la dolorosa actualidad de la amenaza que vuelve a pesar sobre el discutido *Corral del Carbón*, dice en una de sus interesantes «Acotaciones» en la revista *La construcción moderna*:

«.....En apariencia—decimos en apariencia, porque pocas veces se estudian en toda su integridad estos problemas—las joyas y monumentos antiguos son los culpables de las situaciones precarias. La iglesia no se *restaura*, y la torre no se reedifica; ni se sustituye el *destartalado* altar por otro moderno, por no haber posibilidad de enajenar el artístico tapiz ni la tabla primitiva. La escuela se construiría si se dispusiese del solar del *viejísimo caserón, que afea*. ¿Sin derribar la puerta monumental, se descongestionará la circulación viaria? Tampoco las calles serán *bellas*, de rectas alineaciones y *aspecto moderno*, si no se acaba con la irregularidad de las arquitecturas antiguas, y se uniforman todos los edificios..... Siempre ha de suscitar las iras y cargar con culpas ajenas el patrimonio nacional. Grande es su desgracia.....»

Tiene razón el ilustre Arquitecto, y si aplicamos ese elocuente párrafo a Granada, más razón aún. ¡Si formáramos una lista de los viejos edificios que han caído en Granada en todo el siglo XIX!..... ¡Si esa lista se ilustrara con unas ligerísimas notas explicativas y unos grabados!.....

En lo que va de siglo XX se ha demolido, sin razón alguna que lo justifique, la Casa de los Toribios y alguno que otro edificio del Albayzín; ha comenzado el derribo de la famosa casa del marqués de Algarinejo y condes de Luque, conocida por la «Casa de los Córdoba», y vemos amenazado otra vez el Corral del Carbón..... ¡Bien principiamos!

Por cierto, que con motivo de la demolición—en Jaén—de la Casa de Comedias (también es esta otra demolición que ni se explica ni parece que haya sido necesaria), mi querido y muy ilustrado amigo y compañero Alfredo Cazabán, erudito Cronista de la ciudad vecina, diríjeme una interesante carta en su primorosa revista

Don Lope de Sosa, hablándome otra vez del edificio derruido «y de su gran parecido en distribución interior a otra casa que en Granada existe y que usted cree (diríjese al que estas líneas escribe) que tuvo igual objeto que la de Jaén: con el Corral del Carbón»;—consigna de modo concluyente:«puedo hoy decir—y decirlo con satisfacción—que tengo ya en mi poder, no el hilo de esta cuestión tan curiosa para la historia artística de Jaén y de España, sino el ovillo todo, sin marañas por cierto.....» y menciona una rica e importante colección de documentos entre ellos los que se refieren a la «*distribución de sus aposentos, galerías y patio descubierto*» (de la Casa de Comedias), etc.

Cazabán termina su carta, honrosísima para mí, con este elocuente párrafo: «Es lo hallado tan curioso y tiene en mi humilde sentir tan singular interés para los estudios de la historia del teatro español, que ya que seguí la liebre sobre el rápido caballo de la curiosidad, y logré poseerla para mi satisfacción, quiero servirla con el mejor condimento que me sea dable. Y mientras pongo en limpio tan curiosos y desconocidos datos y decido lo que sea mejor para darlos a conocer—libro con ilustraciones, o conferencia con proyecciones, o artículos en esta revista—habrá usted de tener un poco de paciencia, que por cierto no será mucha.....»

Ilustran la carta varios fotograbados que con los que yo publiqué en el número 497 de *La Alhambra*, dan muy completa idea de lo que fué la *Casa de Comedias de Jaén* y de especialísimo parecido con el *Corral del Carbón de Granada*: parecido que a más de una, y de tres personas muy ilustradas de nuestra ciudad, han hecho exclamar espontáneamente al ver una fotografía del interior de la *Casa de Jaén*:

¡Ah!..... ¡El Corral del Carbón!.....

Perdone el amigo Cazabán; pero aunque tengo ese poco de paciencia que me recomienda en su referida carta, estoy impaciente por conocer los documentos que ha tenido la fortuna de hallar.

TRADICIONES TOLEDANAS

GALIANA

(CONCLUSIÓN)

III

Cuajado estaba de gente el empolvado sendero que conducía desde Toledo a Balsamorial. La multitud caminaba apresuradamente como temiendo llegar tarde. Galafre y los nobles señores de la Corte habíanse trasladado ya al pequeño pueblo, orgulloso de contener en su recinto tan numeroso y escogido séquito.

Pero no era una fiesta lo que se preparaba. Aquel sol, manantial perenne de vida, aquella fresca campiña todavía salpicada de rocío, parecían reflejar la dicha; y, sin embargo, la multitud, llena de animación y de alegría, se citaba en aquel sitio para presenciar un duelo a muerte, una escena de dolor, aquel campo iba a empaparse pronto en sangre humana; aquel sol iba a caer sobre un cadáver.

Había llegado el día señalado para el desafío entre Carlos, príncipe cristiano, y Abenzaide, régulo de Guadalajara. Galafre, el rey de Toledo, se dignaba autorizar el duelo; Galiana, su hija, la más bella princesa mahometana, era el premio del vencedor.

Y contra lo que, al parecer, debía esperarse de aquel público, compuesto en su mayoría de sarracenos, todas las simpatías estaban por el cristiano. Diferentes causas había para que así sucediera. Por un lado, Abenzaide era aborrecido de cuantos le conocían; su feroz carácter y su crueldad habíanle enajenado las simpatías de sus vecinos, y héchole odioso a sus vasallos. Por otra parte, el cristiano era un joven y hermoso caballero que, abandonando su patria, había venido a pedir hospitalidad a sus enemigos en religión. La fama de su valor habíale precedido, y todos contaban de él grandes proezas, presentándole como galán a los ojos de las mujeres y y temible cerca de los guerreros más valientes. ¿No era una pena que tanta juventud, tanto valor, tanta lealtad, sucumbieran a manos de un tirano como Abenzaide? Había, además, otra razón que aumentaba las simpatías hacia Carlos. Galiana era el ídolo de Toledo; teníanla como un ángel enviado a la tierra por la misericordia de Allah, que así quiso dar a su pueblo una prueba de estimación, y Galiana amaba con toda su alma al cristiano, que por librarse de un rival odioso exponía su existencia al valor y pujanza de Abenzaide. De aquí que los musulmanes hicieran votos por el joven príncipe; y si a éstos se unían los votos de los muzárabes, que naturalmente habían de elevarse en su favor, bien puede decirse que en la concurrencia que iba a presenciar el duelo, pocos, muy pocos habían de ser los que no desearan la derrota del régulo agareno.

Galiana formaba también parte del concurso. Sentada en elegante estrado, sobre blandos cojines de las sedas más ricas de Oriente, reflejando el dolor en sus grandes ojos, negros como el fruto de las moreras, la pobre niña temblaba por su amante, el apuesto caballero que pronto iba a combatir para librarla de aquel perseguidor eterno que la enojaba con el relato de sus males. Y ante la idea de que Carlos podía ser

vencido, su corazón latía más deprisa y sus ojos se cerraban de terror. En cuanto a Galafre, inquieto también por el dudoso resultado de la lucha, no ocultaba su preocupación.

Llegó en esto el momento del combate. Los dos adversarios, vestidos de sus más ricas armaduras, montando sus caballos más briosos y blandiendo sus armas mejor templadas, se hallaban uno enfrente de otro, mirándose con expresión de odio, a duras penas contenido. Levantóse Galafre de su asiento, dió con la mano la señal y Galiana bajó su cabeza, cerrando los ojos para no ver y tapándose los oídos para no oír. Aún no se había extinguido el eco de la voz de Galafre, que excitaba a los combatientes a la lucha, cuando los caballos de Carlos y Abenzaide, partiendo en el mismo momento a escape como movidos por oculto resorte, chocaron con horrible estrépito. Oyóse el ruido de las armaduras oprimidas una contra otra por la fuerza del choque, saltaron en pedazos las lanzas, y caballos y caballeros se fundieron en una masa que desapareció entre una espesa nube de polvo. Durante un minuto nada pudo verse a través de ella; el grupo informe, del que salían roncas imprecaciones, osciló a un lado y otro algún tiempo; por fin cayó pesadamente al suelo. Disipóse la nube de polvo, y entonces la multitud fijó en la arena su mirada ansiosa. Sólo Galiana se mantuvo en la misma posición sin atreverse a alzar la vista, temiendo reconocer a su amante en el vencido. Pero el grito unánime del pueblo que aplaudía al vencedor la dió fuerzas, y ella también miró, y un ¡ay! supremo de reconocimiento y gratitud brotó de su pecho. Carlos, de pie sobre su adversario, cuyo tronco inerte y sin vida yacía tendido a sus plantas, caído el casco y suelta al aire la rubia madeja de sus cabellos, miraba con amor al sitio que ocupaba la princesa, sin parar mientes en las alabanzas de que era objeto.

Recogieron los servidores de Abenzaide los despojos de su señor, y en fúnebre cortejo regresaron a Guadalajara, de donde la víspera habían salido con marcial aparato y ciega confianza en la victoria, mientras Galafre disponía grandes fiestas para festejar al vencedor.

Pocos días después Carlos volvió a su país, llevando consigo a Galiana, acompañada del obispo Cixila, encargado de verter las aguas del bautismo en la cabeza de la princesa, y celebrar su casamiento con el príncipe del Afranc. El tiempo ha caminado mucho desde entonces, pero aún se conservan en algunas poblaciones francesas huellas del paso de la hija de Galafre: la tradición añade, que casada con el que fué más tarde Carlo-Magno, dió a éste cinco hijos, entre los que se cuenta Ludovico Pío, heredero de la corona a la muerte de su padre.

IV

Quedaron los palacios de Galiana silenciosos y solitarios en medio de la espléndida vega de Toledo, como un nido abandonado, cuyos alados huéspedes vuelan en busca de otro mejor a la llegada del invierno.

En esos días en que no salía de ellos ninguna voz, ningún murmullo, nuncio de la vida que otro tiempo tuvieron, los

que habitaban en la orilla opuesta del Tajo tenían grandes motivos para estar asustados y mirar con espanto a su alrededor. Todas las noches veíase una larga sombra, jinete en una llegua, que caminaba pesadamente rondando en torno al palacio, y lanzando lastimeros ayes, que conmovían a cuantos los escuchaban, y en los cuales creían algunos distinguir el poético nombre de Galiana. Era la sombra de Abenzaide, que turbando la paz de su sepulcro, subía a la tierra a deplorar la ausencia de la que fué su amada en otro tiempo, y a lamentarse de su mala fortuna en aquellos lugares en que soñó su dicha.

Algunas veces, veíasele volver el rostro a la ciudad y amenazar con la mano a aquel pueblo que por odio hacia él había aplaudido la victoria de su contrario, sectario del Cristo y enemigo del Profeta. Entonces el viento que pasaba por sus entreabiertos labios descoloridos, parecía repetir una maldición y una amenaza. El espectro juraba vengarse de aquel pueblo veleidoso.

Y se vengó. He aquí cómo.

Pasaron las épocas y los hombres, y todos los que en Toledo presenciaron el singular desafío de Carlos y Abenzaide bajaron uno tras otro a la tumba y fueron a dar a Alláh cuenta de sus acciones y sus pensamientos. La sombra del vengativo moro, sin embargo, seguía errante por entre los álamos del río, jinete en su escuálida yegua, lanzando rayos de furor por las vacías cuencas de sus ojos; y constantemente, antes de retirarse, se volvía hacia la ciudad y la amenazaba como en pasados días. Su odio se conservaba inextinguible.

Un día, el desierto palacio de Galiana se animó; Al-Ma-

mun, rey de Toledo, concedía en él generosa hospitalidad a Alfonso, rey de León, desposeído de este reino por su hermano, y fugitivo del monasterio de Sahagun. Muchos meses pasó en Toledo el leonés; una noche los habitantes ribereños le vieron pasearse bajo los álamos en compañía del espectro.

Era una noche de luna; Toledo, cubierta por leve cortina de niebla, se destacaba en el horizonte. Volvióse el espectro en todas direcciones, señaló las campiñas que la rodean, e río que las fertiliza y el camino de Madrid. Siete veces siguió estos movimientos y siete veces se inclinó hacia Alfonso, como si le hablase al oído; siete veces también hizo el de León un signo de asentimiento.

Todos los que vieron esta escena se preguntaban en vano lo que significaba. Más tarde lo supieron por su desgracia, y el tiempo se encargó de contestar a sus preguntas. Hecho Alfonso rey de Castilla, olvidando deberes de hidalgúa y gratitud, vino a Toledo en son de guerra y siguió para conquistarla el único medio posible; el de talar siete años seguidos sus campiñas, privándola así de abastecimientos y víveres tan necesarios a su numerosa población.

¿Quién le había inspirado este diabólico plan? Para los habitantes de la ribera del Tajo no fué un misterio. Aquella era la venganza de Abenzaide.

Y dió cuerpo a este rumor el que durante los siete años que duró el sitio, el espectro surgía todas las noches amenazador, mirando con aire de triunfo a la ciudad atribulada. Cuando Toledo cayó en poder de los cristianos desapareció y no se le ha vuelto a ver.

EUGENIO DE OLAVARRIA.

La Catedral de Toledo.

A D. Julio Gonzalez Hernández, en prueba del afectuoso respeto que le profesa

El autor.

Se elevaban un tiempo en los espacios
donde brillaba astral la media luna,
el ensueño de mágicos palacios
de la corte de Oriente y como una
profecía inmortal por lo inaudita
de la magnificencia nazarita,
se levantaba al cielo
en su sagrado anhelo,
el bermejo torreón de la mezquita...

Allí los muezincos
sobre la ciudad quieta,
del aduar a los regios camarines,
prodigaban por todos los confines
las máximas agustas del profeta;
allí las almanaras luminosas
con palidos fulgores, las sagradas
leleilas, alumbraron temblorosas:
allí las delicadas
flores de Harem, danzando vaporosas,
deslizaron sus plantas sobre rosas
mientras entre los cárdenos reflejos
que daban los pintados azulejos,
conmovía las moles de granito
saliendo con la voz de los Imanes,
el fantástico rito,
de los viejos conjuros musulmanes...
Allí las fetvas el Catil gemía

y como los emblemas
de una oculta y sagrada profecía
pronunciaban sus frases los Ulemas:
Allí los Jeques por eterna gloria
de su tribu, con sacra eje utori-
al son de los adufes y atambores
prodigaban honores
al profeta, pidiéndote victoria
mientras que los alcaides vencedores
rendían los aceros
mellados y altaneros
con raudos y sangrientos resplandores
en la mano brutal de sus guerreros...

La mezquita cayó, bajo las luces
de las cristianas cruces:
vino el cristiano, y con su patrio anhelo
abrió en grietas el suelo
a los cascotes potentes de sus potros...
y el esplendor luciente de los otros
guerreros invencibles,
se eclipsaba en ambientes infalibles...
¡y huyó la luna de cortada plata
en lóbregos celajes de escarfolata!...

.....
¡Egregia evocación de las historias;
soberbia encarnación de áureos blasones
que mirar en tus muros tantas glorias,
como tus maravillas, oraciones!...
¡Que vivan siempre en todas las memorias;
que animen los Iberos corazones,
los ejemplos que alzaron soberanos,
los muertos comuneros castellanos!...

FEDERICO DE MENDIZABAL Y G. LAVIN

Avila, 1919.

DE ARQUEOLOGIA

La defensa de los monumentos.

Tomamos con gran placer, de nuestro estimado colega «La Alhambra», de Granada, estas líneas, que tienen el mismo valor para nosotros, los toledanos, que para los que fueron escritas.

Lo mismo que en Granada, tenemos de esos males, y pensamos en esos remedios..... pero..... somos también como ellos.

Paciencia, pues.

Como estoy acostumbrado a la absoluta indiferencia con que aquí se acogen mis modestas, pero sinceras y nobles excitaciones, en defensa de todo lo que a artes e historia de nuestra Granada se refiere, me ha producido intensa emoción el oficio que en 27 de este mes he recibido del Sr. Secretario del Centro artístico, y cuyo párrafo más interesante dice así:

«Tengo el honor de comunicarle que la Junta directiva del Centro artístico en sesión celebrada el 26 del corriente, acordó expresar a V. el agrado con que esta Sociedad ha visto la campaña en defensa de los monumentos artísticos de Granada, hecha en todo momento por la revista «Alhambra» de su digna dirección y muy especialmente con ocasión del derribo de la Casa de los Córdoba».....

Es cierto que en los veintidós años de vida que «La Alhambra» cuenta ahora, y en los dos de la que con el mismo título publiqué en 1884, a la defensa de cuanto con la historia y el arte granadino tiene relación, estuve dispuesto a la lucha. No me ha acompañado siempre la fortuna, pero algo, aunque poco, he conseguido, a pesar de la fría y mortificante indiferencia con que se han acogido aquí mis insinuaciones. Allá en Madrid, sin embargo de las influencias que hasta allí llegan; de que para atenuar mis francas opiniones se dice por algunos «amigos» y paisanos cuando se habla de mí:

—¡Ah, sí..... un empleado municipal!....., se acogen con alguna consideración mis escritos y hasta se me dispensa la honra de querer conocer mi opinión en diferentes casos.

Ya sabemos que «en todas partes cuecen habas»....., y aquí y allá se derriban casas y palacios artísticos sin que los salven la rica legislación antigua y la no menos abundante de hoy; se venden objetos de arte, cuadros y esculturas y espléndidos componentes de viejas edificaciones; dígalo, si no por ejemplo, lo que se derriba y se vende en Ubeda y Baeza, tan cerca de nosotros; dígalo también lo que representa el siguiente párrafo de un notable artículo de mi ilustre amigo y notable crítico Alcántara:

«La historia de la destrucción, de la malversación y de los envíos diarios de las obras de nuestro arte histórico al extranjero en cantidades fabulosas, alcanza ya más de un siglo. Los que protestan (de esto) lo hacen en nombre del interés colectivo, del interés nacional, estimulado principalmente por su amor al arte, por su empeño de que el arte nacional, reflejo de las energías de la genialidad y de la próspera existencia de nuestros antepasados, influya ahora en la educación de las nuevas generaciones de esta España abatida, que desea vehementemente ser otra vez próspera, grande y fuerte. Los que desoyen estas protestas, son los defensores del interés particular, los que no sienten amor hacia el arte patrio, ni creen en su eficacia educadora, ni son capaces de sentir idealidades de las que abren amplios caminos a los pueblos en el porvenir..... Con la destrucción del arte nacional..... desaparece un bien común..... que es cosa de la nación toda y debe ser reservado al porvenir.....»

¡Si Alcántara nos hiciera una visita y comparara la Granada que él vió: el Albayzín que admiró tanto allá hace más de veinte años, con lo que nos queda, y aún amenazado de furiosos embates como

el que ha convertido en escombros las casas de los Toribios y la de los Córdoba!.....

Pensando en cómo podría desviarse de la realidad el espíritu de destrucción de todo lo viejo, lei una información titulada «La conservación de las construcciones antiguas», y en ella háblase de que en Inglaterra se estudia el problema «de fácil conservación de edificaciones o restos de monumentos que se considera merecen respetarse por los recuerdos históricos que evocan o por su mérito como obra artística o de carácter típico»..... Quizá como el problema es extranjero nos interesa por acá; además, las conclusiones provisionales adoptadas provisionalmente quizá agraden a los españoles: se fundamentan en el empleo del cemento.....

Aunque la receta sea inglesa y la medicina el cemento, si ese remedio sirviera aquí para algo bien podríamos darnos por satisfechos y bendecir al cemento, a pesar de su aspecto muy parecido a la fría indiferencia granadina.....

En tanto, bien hace el Centro artístico preocuparse de los monumentos y del intento de Catálogo—que debe de estar hecho y guardado en el Ministerio de Instrucción pública—.

Con toda consideración le envío las gracias por mi parte y le excito a que comparta con la maltratada y desairada Comisión de Monumentos sus andanzas y amarguras.

V.

□ □ □

FIESTA NOCTURNA

Anoche estuve en el «Jardín de la Nena», delicioso parque de accidentada topografía; es tan conocido en Toledo, que huelga describirlo; a las bellezas naturales suyas, que son muchas, el dueño, mi amigo el popular Gregorio Ledesma, le ha adornado y enriquecido con otras para hacerle más atractivo de lo que era sin ellas; allí presencié la verbena que la Sociedad «Arte» había organizado en obsequio a las señoritas que han honrado con su valiosa cooperación a las representaciones teatrales, en las que nos han deleitado derrochando talento, gracia, finura.

Los organizadores de la simpática fiesta deben estar satisfechos del resultado de su gestión, que aplaudimos cuantas personas de gusto, incluso yo (¡viva la modestia!), pasamos allí algunas horas, largas por el tiempo, cortas por el goce; ¿quién sería el desdichado que no estuviera alegre en aquel jardín, preciosa y profusamente iluminado con bombillas eléctricas colgadas, que, al moverse como las hojas de los árboles por el viento, daban más animación, más vida al acto? ¡Qué lástima siento por los que no lo presenciaron!

Tuve el acierto de posesionarme de un vejador en sitio algo apartado del mundanal ruido,

y digo acierto, porque allí no llegaba ni la más ligera molestia de las que produce la aglomeración de gente culta en el espacio relativamente corto en que se disputaban el premio las parejas de baile, en donde se rifaban elegantes regalos a las representantes del bello sexo, y los devotos de Terpsícore rendían culto a su diosa. Aquel rincón, poético, per se, era más poetizado por el cruce constante de garridas y de delicadas hijas de Eva, todas alegres, reidoras, bulliciosas; la penumbra de aquel delicioso lugar ayudaba a hacerle fantástico, en él las subyugadoras de corazones parecían driadras vagarosas entre los árboles que les dan su nombre, pero no, eran mujeres de carne y hueso, amasadas con geranios, jazmines, violetas y nardos, adobadas con sal marina y canela de Zeilán, tocadas las cabezas con sus hermanas las flores y altas peinas de carey, el furgente seno sujeto por rico mantón de Manila, pie breve, ojos picantes, boca sonriente y fresca, cabeza erguida, andar gracil y majestuoso a la par, pero ¿a qué detallar, si toda descripción de aquellas tiranas está condensada en una sola palabra? ¡Españolas!

FEDERICO LATORRE Y RODRIGO

Toledo 22-V-19.

□ □ □

Galletas PATRIA Zaragoza

FÁBRICA MODELO, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas RITZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo.

BELSUÉ NAVARRO Y C.^ª, fundadores propietarios

Fábrica y Oficinas: Carretera del Gallego, 249.—Zaragoza

PRUEBE USTED

Es la verdadera y única medicación contra su NEURASTENIA

AGOTAMIENTO

Reconstituyente de actividad extraordinaria.

Es sumamente agradable (preparado con zumo de cerezas), y, sin ser amargo, aumenta el apetito. Tomar el **Jarabe Riché** es someterse a una medicación completa para regenerar rápidamente al organismo de todo desgaste. Venta en todas las Farmacias. Madrid: Gayoso y Centros Farmacéuticos de España.

Pídase literatura importante al



Laboratorio Bescansa Hijo. == SANTIAGO

Elixir antibacilar BONALD

de Thiocol cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros bronco neumónicos, laringo-tráqueos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Precio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—Madrid.

Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas. Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

BODEGAS BILBAINAS CHAMPAN LUMEN

La Institución Cervera

VALENCIA (España)

es una *Institución Internacional* de Enseñanza.

La más importante de Europa.

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería. Electro-terapéutica, Automovilismo, Aviación.

Tenemos Ingenieros, Arquitectos y alumnos de las anteriores especialidades en todo el mundo.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por correo a

INSTITUCIÓN CERVERA, VALENCIA (ESPAÑA)



(h. c.) D. Julio Cervera Baviera
INGENIERO
Fundador, en el año 1903,
del sistema de Enseñanza
por Correspondencia.

BESOY

EUPERTOL
TOS

No hay TOS que resista
por rebelde o crónica que sea, a estos comprimidos. Enérgica descongestión. Suaviza la garganta. Favorece la expectoración tonificando los bronquios. Práctico y sencillo. Cómodo y eficaz.

Un tubo con veinte comprimidos, pesetas 0,50.

Productos BESOY

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

AGUAS MINERALES

Es el mejor purgante. Único que no irrita.

De venta en todas las Farmacias.

Valdezarza

Depósito: Arenal, núm. 26. — F. SANTOS

Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.

SAN SEBASTIAN



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CEMENTO PORTLAND

Marca **HISPA** LA

Cemento Portland artificial.—Clase superior.—Homogeneidad en su composición.—Finura en el molido. Grandes resistencias.—Fraguado lento.

Empleado en las principales obras de Madrid, del Estado, de municipios y particulares.

Fábrica en la Estación de Yeles y Esquivias (Toledo). Diríjase los pedidos á las oficinas de la Sociedad.

Avenida del Conde de Peñalver, núm. 22.—MADRID

Conservas de pescados ALBO LA PRIMERA MARCA ESPAÑOLA

FABRICAS MODELOS

VIUDA DE CARLOS ALBO.—SANTOÑA (Santander).

Poderosas razones

hacen del

Odol

EL DENTRÍFICO MAS ECONÓMICO

1.ª Con pocas gotas basta para obtener una perfecta limpieza antiséptica de la boca.

2.ª Su uso constante impide la carie y evita por tanto los onerosos gastos de la curación.

Sarna

SIN BAÑO, CURACIÓN RÁPIDA

ANTISARNICO MARTÍ

2,50 FRASCO

Depósito en Toledo: FARMACIA SANTOS
Calle de la Plata, 23

BALNEARIO DE SANTA TERESA (AVILA)

El mejor Sanatorio de verano.

Clima de altura 1.236 metros y el más seco de la Península. A cuatro kilómetros de Avila. Aguas radiozoadas, bicarbonatadas, litínicas. Inmejorables para los aparatos respiratorio y digestivo, anemia, artritis y convalecencia de enfermedades. Nueva sección de hidroterapia, luz eléctrica en habitaciones, paseos y jardines. Un magnífico salón de recreo con teatro y otro de billar y tresillo. Extensos jardines y pinares. Coche de la casa a todos los trenes del día y particulares a todas horas, previo aviso.

Temporada: de 20 de Junio a 20 de Septiembre. Pídanse folletos gratis al Administrador.

ANIS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Reservado

para el

Neutrácido español

CONCESIONARIO EXCLUSIVO

JOSE MARIN GALAN

SEVILLA

AGUAS
minerales
naturales de

Carabaña

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

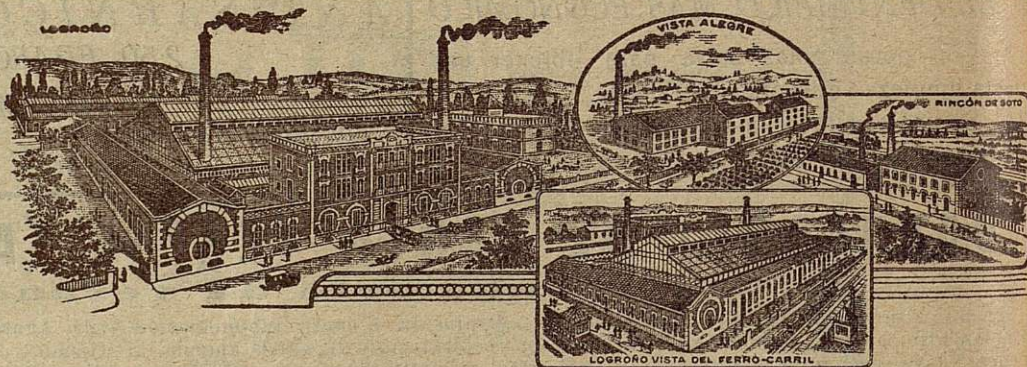
ANTIHERPÉTICAS

PROPIETARIOS: Viuda e Hijos de J. Chavarri.—DIRECCION Y OFICINAS:
LEALTAD, 12.—MADRID

Conservas

TREVIJANO

Las mejores
del
mundo.



PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo
recetan en las tres formas:

GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE ·

LAURIA 74 FARMACIA ROBERT

BARCELONA

